



Direktion für Finanzen, Personal und Informatik  
Finanzinspektorat  
Ratssekretariat  
Stadtkanzlei

---

Sitzung vom 19. September 2019, Traktandum 14

SRB Nr. 2019-488

---

### Produktgruppen-Budget 2020; Abstimmungsbotschaft

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderates vom 26. Juni 2019 betreffend Produktgruppen-Budget 2020.
2. Er beschliesst, folgende Änderungen im Produktgruppen-Budget 2020:
  - 2.1 PG010100 Ratssekretariat: «Änderung übergeordnete Ziele: [...] (Rechtsetzung, Ausgabenbeschlüsse, Aufsicht, Wahlen). **Das Ratssekretariat wahrt die Rechte und Kompetenzen des Stadtrates gegenüber anderen Behörden, sorgt für effiziente und formell korrekte Abläufe im Parlamentsbetrieb und ergreift die nötigen Massnahmen, damit die vom Gemeinderat verabschiedeten Geschäfte längstens innerhalb eines Jahres traktandiert werden. Es ist verantwortlich dafür, dass das Ratsinformationssystem (RIS) als wichtiges Arbeitsinstrument des Parlamentes stets dem aktuellen inhaltlichen und technischen Stand entspricht.** Es berät und unterstützt [...]» (34 Ja, 26 Nein, 7 Enthalten)
  - 2.2 100200 Zentrale Dienste: «Änderung des Namens der Produktgruppe PG100200 von «Zentrale Dienste (light)» in «Personal, Finanzen & Digitale Entwicklung (light)».» (67 Ja, 0 Nein, 0 Enthalten)
  - 2.3 PG160100 Wirtschaftsamt: «Erhöhung der Nettokosten um 100'000 Franken.» (46 Ja, 18 Nein, 3 Enthalten)
  - 2.4 PG220100 Amt für Umweltschutz: «Die Nettokosten der Produktgruppe 220100 (Umweltschutz) werden um Fr. 100'000 Franken auf 6'070'460.73 erhöht.» (38 Ja, 23 Nein, 6 Enthalten)
  - 2.5 PG230400 Polizeiinspektorat, Regelung des Einwohnerwesens: «Neue Steuerungsvorgabe: Die Behandlungsdauer von der Einreichung des Einbürgerungsgesuchs bis zu dessen Genehmigung oder Ablehnung durch den Gemeinderat dauert maximal ein Jahr.» (58 Ja, 7 Nein, 2 Enthalten)
  - 2.6 PG280200 Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz: «Erhöhung des Globalkredits 2020 um Fr. 115'200.00.» (57 Ja, 9 Nein, 1 Enthalten)
  - 2.7 PG330100 Familie & Quartier Stadt Bern: «Für die Organisation der Zwischennutzung im Chleehuus sollen für die involvierten Leistungsvertragspartner\*innen zusätzliche Mittel im Umfang von jährlich 130'000 Franken eingestellt werden.» (45 Ja, 19 Nein, 3 Enthalten)

- 2.8 PG330100 Familie & Quartier Stadt Bern / Soziokultur: «Die Nettokosten für PG 330100 Soziokultur sind um Fr. 14'000.00 zu erhöhen, um für nicht-vermögende Kinder und Jugendliche aus Bümpliz und Bethlehem das Angebot «Theaterzirkus Wunderplunder Bern-West (Brünnenpark)» zu finanzieren.» (43 Ja, 21 Nein, 3 Enthaltungen)
- 2.9 PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen: «Das Budget der Produktgruppe 320100 wird um Fr. 120'000.00 auf Fr. 131'087'893.74 erhöht.» (46 Ja, 20 Nein, 1 Enthaltung)
- 2.10 PG370100 Gesundheitsdienst (Gesundheitsvorsorge und -beratung): «Für die Schulsozialarbeit seien zusätzliche Mittel von 470'000 Franken (360 Stellenprozent) einzustellen.» (47 Ja, 18 Nein, 2 Enthaltungen)
- 2.11 PG390100 Kompetenzzentrum Integration: «Erhöhung des Budgets um 50'000 Franken für das Jubiläum der Aktionswoche gegen Rassismus.» (36 Ja, 29 Nein, 2 Enthaltungen)
3. Er genehmigt die bereinigte Vorlage und beantragt den Stimmberechtigten der Stadt Bern, folgende Beschlüsse zu fassen:
- 3.1. Die Stimmberechtigten beschliessen das Produktgruppen-Budget 2020 des Allgemeinen Haushalts für das Jahr 2020 mit einem Aufwand und Ertrag von je Fr. 1 312 859 729.05 und einem ausgeglichenen Ergebnis enthaltend Zusatzabschreibungen in der Höhe von Fr. 13 083 207.71. Sie legen die Steueranlage unverändert auf das 1,54-fache der für die Staatssteuern geltenden Einheitsansätze und die Liegenschaftssteuer unverändert auf 1,5 Promille des amtlichen Werts fest. (37 Ja, 20 Nein, 4 Enthaltungen)
- 3.2. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2020 der Sonderrechnung Tierpark für das Jahr 2019 mit einem Aufwand und Ertrag von je Fr. 9 844 431.40 und einem ausgeglichenen Ergebnis.
- 3.3. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2020 der Sonderrechnung Stadtentwässerung für das Jahr 2020 mit einem Aufwand von Fr. 38 767 447.00 und Ertrag von Fr. 39 359 750.00 und einem Ertragsüberschuss von Fr. 592 303.00.
- 3.4. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2020 der Sonderrechnung Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik für das Jahr 2020 mit einem Aufwand von Fr. 68 003 586.06 und Ertrag von Fr. 107 268 218.81 und einem Ertragsüberschuss von Fr. 39 264 632.75.
- 3.5. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2020 der Sonderrechnung Entsorgung + Recycling für das Jahr 2020 mit einem Aufwand von Fr. 28 276 475.00 und Ertrag von Fr. 26 637 947.00 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 1 638 528.00.  
(46 Ja, 12 Nein, 3 Enthaltungen)
4. Er genehmigt die Botschaft an die Stimmberechtigten mit folgenden Änderungen.
- 4.1 Seite 5, Abschnitt „Grosser Investitionsbedarf“, Ergänzung des Textes auf die Verschuldung in Fr. gemäss Budget 2020:  
*..., ist von einem Schuldenzuwachs von rund 30 Millionen Franken auszugehen auf **neu 1,11 Milliarden Franken.*** (36 Ja, 21 Nein, 0 Enthaltungen)
- 4.2 Seite 6, Die Ausgangslage:  
Anstelle der Grafik über die Entwicklung des Bilanzüberschusses, soll in einer Grafik die Schuldenentwicklung der Stadt Bern aufgezeigt werden. (32 Ja, 22 Nein, 5 Enthaltungen)  
(47 Ja, 11 Nein, 4 Enthaltungen)

Namens des Stadtrats  
Der Präsident

20.09.2019

X 

---

Signiert von: Philip Jany Kohli (Qualified Signature)

Die Ratssekretärin

20.09.2019

X 

---

Signiert von: Nadja Bischoff (Qualified Signature)